

El camino al Sueño de la buena vida



editorial

BUENOS DÍAS, QUERIDOS LECTORES Y LECTORAS:

El año 2015 está llegando a su fin y los equipos VAP (Volunteers' Abroad Programs) de Fürth y Kassel tienen el gusto de presentarles el nuevo boletín. La continuación y consolidación de nuestro buen trabajo, tanto con los voluntarios como con nuestros socios fuera y dentro del país, ha recibido una confirmación oficial. Desde la primavera de 2015, las dos oficinas de los IB VAP poseen el sello de calidad en servicios voluntarios "Quifd".

Aparte de este largo proceso de certificación, el año 2015 estuvo marcado por el retorno de Anja y Bernhard a los IB VAP, un número cada vez más bajo de postulantes, recortes de presupuesto del IJFD (servicio voluntario internacional para jóvenes) por parte del BMFSFJ (Ministerio Federal de la Familia, Tercera Edad, Mujer y Juventud) y los problemas de visa para Sudáfrica. Pero también por la ampliación del programa Sur-Norte en Kassel, Fráncfort y Fürth, interesantes capacitaciones, como el tal-

ler de Betzavta con Jürgen Schlicher en mayo, así como la ampliación del taller de NaDiMa. En este boletín informamos sobre estos y otros aspectos positivos de nuestro trabajo. ¡Esperamos que les guste! (BM)

P.D.: Por favor pasar la voz, aún se aceptan solicitudes para el año 2016.

P.P.D.: ¡Les deseamos una feliz Navidad y un próspero año nuevo!

capacitación

BETZAVTA "DEMOCRACIA Y DECISIÓN"

En marzo de 2015, en el marco de las jornadas pedagógicas de los IB VAP tuvo lugar un día de capacitación para el programa Betzavta. Gracias a esta motivación, Michael Priebes y Janina Drude, además de una de nuestras expertas pedagógicas que "por casualidad" se encontraba allí, visitaron durante un fin de semana uno de los módulos básicos de Betzavta con el título "democracia y decisión".

¿Pero qué es Betzavta? Betzavta significa "convivencia" y es un programa de educación democrática, de tolerancia y de derechos humanos que, hoy en día, es ampliamente conocido en

Alemania (se desarrolló originalmente en 1988 en Israel). Se trata de vivir, aprender y comprender la convivencia democrática en el contexto del trato personal y como parte de una organización y de la sociedad. A lo largo de los tres días en el centro de juventud en Baja Franconia, tuvimos la oportunidad de experimentar de cerca esto que a primera vista suena a tanta teoría. Con la ayuda de muchos ejercicios prácticos y experienciales, fuimos confrontados una y otra vez con nuestra conducta personal dentro de nuestro entorno personal.

El seminario se caracterizó por una mezcla de conocimiento teórico y actividades deportivas. El hecho de que el grupo fuera tan armónico y heterogéneo en cuanto a edad, sexo y profesión permitió que esta experiencia resultara muy enriquecedora y divertida. Para nuestro trabajo pedagógico en los seminarios hemos podido llevarnos algunos impulsos sobre todo en lo que se refiere a asumir responsabilidad por los propios actos y esperamos poder adaptar en la próxima temporada de seminarios algunos de esos conceptos a nuestro contexto. (JD)



FIRST AID



KOFFER PACKEN



pagina.1



eindrücke

where to go?



Zeit vergessen



alles mit IB VAP

Volunteers' Abroad Programs

sur-norte:

VOLUNTARIOS ECUATORIANOS

Ya han pasado dos meses desde que nuestros dos voluntarios ecuatorianos, Mariuxi y Ester, llegaron a Alemania. El 7 de noviembre de 2015, nos encontramos en Erlangen y conversamos sobre los primeros desafíos interculturales, sus familias anfitrionas y las organizaciones contraparte. Los dos están contentos con su nueva vida en Alemania y para nosotros es un verdadero placer poder acompañarlos durante este tiempo. Para el año que viene, estamos planeando recibir a cinco nuevos voluntarios de América Latina: dos de México, dos de Ecuador y uno de Nicaragua. Es por eso que estamos buscando familias anfitrionas de Erlangen, Nuremberg o Fürth, así como nuevas organizaciones contraparte que quieran acoger voluntarios. Además de esto, estamos buscando nuevos/as tutores/as que, por ejemplo, hayan realizado un servicio voluntario en América Latina y que vivan cerca de Erlangen.

Noticias de Ecuador:

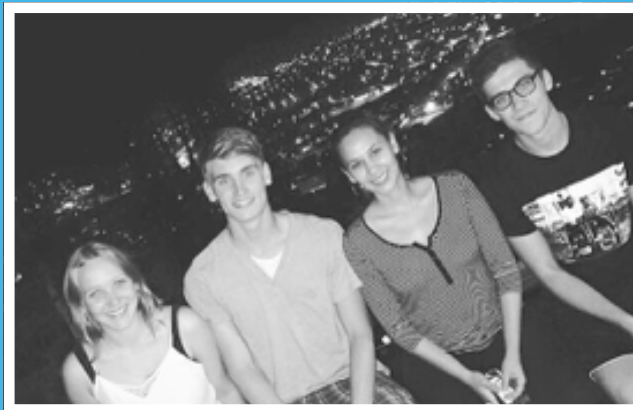
Caren Sánchez de Quito (Ecuador) es nuestra nueva mentora desde 2015. Este año, ella está encargada de tres voluntarios del IB que están en diferentes proyectos. De esta forma, ya ha podido hacer algunas experiencias nuevas. El año que viene, ella quiere seguir trabajando con nosotros -¡y nosotros con ella! :-)

Su lema es:

“Yesterday is history, tomorrow is a mystery, but today is a gift. That’s why it is called the present”.



En Erlangen, de izquierda a derecha: los dos voluntarios Ester y Mariuxi con nuestra pedagoga Jacky



En Ecuador, de izquierda a derecha: Miriam, Niklas, Caren y Henri.

alemania

EXVOLUNTARIOS DE LOS VAP APOYANDO A REFUGIADOS

Friburgo, Estambul, Leipzig, Marburgo Múnich, Viena y Wurzburg, en estos y muchos otros lugares de Europa exvoluntarios de los VAP tratan de apoyar a refugiados. Estamos entusiasmados con todas estas respuestas he hemos recibido tras escribirles. Desafortunadamente, aquí no podemos mencionar todo lo que ustedes están ofreciendo y realizando. Pero nos gustaría agradecerles y animarlos a seguir adelante. Seguiremos coleccionando y juntando sus respuestas. Ustedes son tantos y lo que están haciendo es tan importante. Por favor, ¡continúen!

En este sentido, nos gustaría informarlos de que en el marco del programa "weltwärts" existe la posibilidad de solicitar ayuda económica para realizar nuevas acciones. Aquí está el enlace. (BM)

www.weltwaerts.de/de/wie-erhalte-ich-Förderung-fuer-meine-aktion.html



El trabajo de la joven asociación AMUZA e.V. está dirigido al apoyo de niños refugiados y gracias a sus mochilas AMUZAbags se logra que niños de diferentes culturas pasen tiempo juntos y se diviertan. Más información en www.amuzabag.com

Dein Berg ruft...



FIRST AID



ADIOS

KOFFER PACKEN

pagina 2



eindrücke

where to go?



Zeit vergessen



alles mit IB VAP

Volunteers' Abroad Programs



**PELÍCULA BLICKWECHSEL (CAMBIO DE PERSPECTIVA)
Y 15 VOLUNTARIOS DEL IB EN UNA SESIÓN INFORMATIVA EN KASSEL**

En el marco de “freiwillig ins Ausland” (ir al extranjero como voluntario), una sesión informativa celebrada anualmente, el equipo de los IB VAP, junto con colegas de otras organizaciones, consiguió que el 6 de noviembre en el cine Bali de Kassel se proyectara la película “Blickwechsel – Perspektiven auf deutsche Freiwillige in Südafrika, Ghana und Gambia” (Cambio de Perspectiva – perspectivas sobre voluntarios alemanes en Sudáfrica, Ghana y Gambia).

Ya se ha corrido la voz de que cuando jóvenes de Alemania realizan un servicio voluntario en el extranjero este no siempre tiene lados exclusivamente positivos. Sin embargo, existe por lo menos el mismo número de razones para sí enfrentar el desafío de esta experiencia fuera de Alemania. Los dos aspectos se tematizan en esta película. Los cineastas solo entrevistaron a personas que habían trabajado con por lo menos con tres o muchos más voluntarios

alemanes en los respectivos países de acogida. En mi opinión, el punto culminante de la película es esta escena: dos jóvenes de una institución en Sudáfrica que han crecido con varias generaciones de voluntarios. Uno de los dos cineastas, Christian Weinert, estuvo presente y se mostró feliz por la buena acogida por parte del público de Kassel. Los IB VAP, entre otras cosas, también habían invitado a sus exvoluntarios y, efectivamente, muchos de los voluntarios recién regresados aprovecharon esta ocasión para encontrarse en Kassel con voluntarios de otras generaciones –tanto voluntarios del Sur como del Norte global. También uno de los actuales voluntarios del programa Sur-Norte, Fredrick Semainda, vino a ver la película, acompañado por su instructora del jardín infantil Kleine Knilche en Kassel, además de otros socios nuestros. Con más de 60 personas en el público, la sala del pequeño cine Bali estaba casi llena.

Al día siguiente, el evento “freiwillig ins Ausland”, en cuya organización participó el IB, tuvo lugar en el espacio cultural de la estación ferroviaria de Kassel. Durante respectivamente dos horas, tanto por la mañana como por la tarde, personas que habían participado en actividades internacionales como movimientos juveniles, intercambios internacionales de alumnos, Work & Travel, au pair, y también en los servicios voluntarios en Europa y “países de ultramar”, estuvieron contando sus experiencias. Asimismo, estuvieron a disposición de los 250 interesados que podían hacerles preguntas en el marco de talleres públicos. Karo (escuela primaria Tanzania), Steffen (albergue juvenil Escocia) y Freddy (voluntario de Sur-Norte de Tanzania) representaron los servicios voluntarios de los IB VAP. Muchas gracias a ustedes tres y a los otros 15 exvoluntarios de los IB VAP por haber venido y por su apoyo. (MP)



MEINFREIWILLIGENDIENST.DE

Compartan sus experiencias en la plataforma de evaluación www.meinfreiwilligendienst.de

Alguien que realiza un servicio voluntario internacional invierte todo un año de su vida en el aprendizaje en el extranjero. No solo los voluntarios, sino también las organizaciones de envío y las instituciones locales de acogida son responsables del éxito del año voluntario. Es por eso que un grupo de exvoluntarios ha desarrollado una plataforma de internet, a través de la cual los voluntarios pueden evaluar organizaciones de envío y describir los puestos de trabajo:

La idea de evaluar organizaciones de envío surgió en una conferencia de exvoluntarios a principios de 2002. En mayo de 2006, se empezaron a diseñar planes concretos y desde 2009 el proyecto está disponible en línea. La idea se convirtió en un proyecto cuyos objetivos son información, calidad, transparencia y evaluación. La base de datos comprende un total de 422 organizaciones de envío y 866 valoraciones. Tanto los IB VAP de Franconia como los IB VAP de Kassel están representados aquí: meinfreiwilligendienst.de/entsendeorganisationen/

¡Nos alegramos siempre que nuestros exvoluntarios participan en esta plataforma y nos evalúan! Es decir que al llenar el cuestionario, ¡ustedes realizan una importante aportación para que haya más calidad y transparencia en los servicios voluntarios internacionales! Para participar, simplemente hay que acceder a la página web a través del enlace: www.meinfreiwilligendienst.de/bewerten/



experiencia

PRÁCTICAS EN LA OFICINA DE LOS IB VAP KASSEL

La primavera pasada/el verano pasado, Elisabeth Schweiger, Johanna Dohl y Lissy Ortloff, en su función como practicantes, durante respectivamente 6-9 semanas formaron parte de nuestro equipo y trabajaron para los VAP de Kassel. Elisabeth Schweiger, quien en 2010/11 realizó un servicio voluntario en Sudáfrica con los VAP de Kassel, aprovechó el tiempo libre entre el fin de su licenciatura en trabajo social en Fulda y el comienzo de su maestría en Göttingen para ganar experiencia práctica en su futura profesión. Lissy Ortloff estuvo en 2011/12 también con los VAP de Kassel en Camerún y estudia ciencias culturales y de la educación en Luneburgo. Además de poder formarse una idea del campo de trabajo como tal, su interés se centraba sobre todo en la planificación y realización de seminarios, así como en la elaboración de una actividad biográfica propia. Johanna Dohl igualmente realizó un servicio voluntario en 2011/12 y estuvo en India con la fundación Karl-Kübel. Después de terminar su licenciatura en estudios interculturales europeos y americanos, con especialización en Francia, en Halle y la maestría en Gotinga, durante sus prácticas ella nos ayudó en lo que respecta al trabajo con las organizaciones contraparte en Francia y el acompañamiento de los nuevos voluntarios de Sur-Norte de India y Tanzania y pudo conocer los métodos pedagógicos empleados en los seminarios de los VAP. Elisabeth, Johanna y Lissy fueron una gran ayuda y enriquecieron el trabajo de nuestro equipo. Asimismo, nos alegramos de poder disfrutar del intercambio y ampliar nuestro horizonte a través de este tipo de cooperación con los exvoluntarios. (AS)

insider

VISITA A LA ESCUELA ALEMANA DE MÁLAGA

A mediados de octubre, tuve la oportunidad de visitar a nuestra organización contraparte "más antigua" y a los actuales voluntarios en Ojén en la provincia de Málaga. En algún punto del viaje en carro desde el aeropuerto había que subir una montaña de 6 km. Es allí donde se encuentra la escuela. Cuando me recibió Gernot Fuchs, el jefe de la administración, todavía estaba emocionada con la impresionante vista. Además de las anécdotas de los años pasados, también hablamos de las condiciones marco del servicio voluntario y de su futuro. Aparte de eso, tuve la oportunidad de acompañar durante una parte del día a Domingo Miras, el director del jardín infantil, y conversar con él sobre los desafíos y las posibilidades con respecto a los voluntarios.

También llegué a conocer al simpático conserje de la escuela. Me dio mucho placer encontrarme con mis voluntarios Alicia, Anna, Katharina (jardín infantil/guardería) y Robert (conserje) y escuchar sus puntos de vista en torno a la vida y al trabajo en la escuela. Me alegra saber que tenemos una cooperación tan agradable y de tantos años que aprecio mucho, puesto que está caracterizada por mucha proximidad y quiero agradecer por haber sido recibida de una forma tan cordial. Me gustó mucho poder ver en vivo a las personas y los espacios acerca de los que suelo leer mucho. Para los que quieran saber más sobre la escuela: www.youtu.be/iAEP7lv7Po (AV)



La escuela en Málaga vista desde afuera



La vista desde la sala de estar de los voluntarios



FIRST AID



#AROUNDTHEWORLD



KOFFER PACKEN



ADIOS



Dein Berg rufft...

pagina 4



eindrücke

where to go?



Zeit vergessen



alles mit IB VAP

Volunteers' Abroad Programs

de viaje

ANJA DOWN UNDER

Tomarme un año sabático, escapar del día a día en la oficina y explorar tierras lejanas ... había soñado hace mucho con hacerlo, hasta que por fin ese día llegó: durante 12 meses recorrí la costa oriental australiana de arriba a abajo, de un extremo a otro, casi siempre en compañía de mi camioneta "Tweety" ... dormí en pisos compartidos, en hostales o en la casa de una familia que conocí y, por supuesto, Tweety también me dio abrigo... ¿Pero qué más podía hacer en Australia? Pues, por ejemplo esto: trabajar. ¡Desde luego para el IB! Estoy hablando en serio, aproveché mi tiempo en Australia, entre otras cosas, para visitar a uno de nuestros socios, el TTHA, y a los voluntarios que trabajan allí. El TTHA es un centro geriátrico en Bayswater, un suburbio de Melbourne. Entonces, 5 de nuestros voluntarios trabajaban allí: Lene, Anna, Eva, Leo y Torben, quienes cuidaban con mucho cariño de los habitantes. Echaban una mano en la organización de actividades, en la iglesia o en el café, ayudaban a arreglar cosas rotas, trabajaban en la recepción o simplemente les prestaban a los habitantes su tiempo y atención. Comprendo lo difícil que puede ser trabajar con personas que se encuentran en la última etapa de sus vidas, sufren de demencia y se ponen cada vez más débiles. Sin embargo, también vi que este trabajo puede ser muy enriquecedor y que a los voluntarios se les devolvía mucho de su esfuerzo.

El aprecio y el amor que mis voluntarios mostraban a los ancianos me impresionaron mucho. Pude sentir que estas personas no eran simplemente "trabajo" para ellos. Además de esta visita, fui a ver a otras organizaciones contraparte como el Arca en Sidney y de Brisbane y aproveché estas ocasiones para charlar sobre el futuro de los servicios voluntarios internacionales. Asimismo, alcancé a visitar a algunas nuevas organizaciones que estaban interesadas en una cooperación y pude hacerme una idea de su trabajo. Tres de ellas ya empezaron este año (15/16) con la recepción de jóvenes de Alemania. Muchas gracias a: ¡¡¡Sarah Jane (Melbourne Montessori School), Katharina (German Language Centre) y Darren (Kalyna Care)!!! ¡Nos alegra contar con estas nuevas cooperaciones! ¿Qué más puedo decirles? Estoy muy agradecida al personal de las organizaciones contraparte que contribuye a que podamos ofrecer los servicios voluntarios y a los jóvenes con su deseo de servir durante un año a la sociedad y con su entusiasmo por hacer una aportación. Por supuesto, el IB desempeñó un papel importantísimo, ¡ya que sin él no hubiera podido hacer esta experiencia! ¡Cheers! (AV)



Anna y Anja, mercadillo de Navidad en el TTHA



Anja y Tweety



VOLUNTARIOS DE SUR-NORTE EN FRANKFURT Y KASSEL

La primavera pasada, el primer grupo de Sur-Norte terminó exitosamente su servicio voluntario. Después de esto, pudimos comenzar el nuevo período con un número más alto de voluntarios. Ahora hay 5 en vez de 3 voluntarios que pasan un año en Alemania. En la primavera, Azdren de Kosovo comenzó su servicio en Fráncfort, mientras Joyce y Fredrick de Tanzania y Sae y Tanvi de India empezaron a trabajar en el verano en Kassel.

Tras un otoño magnífico y lleno de colores, en el que nuestros voluntarios, que la mayoría de las veces están acostumbrados a un clima más caliente, vivieron temperaturas relativamente templadas, llegó la hora de prepararse para el invierno. Ojalá los cinco tengan la suerte de ver un invierno frío y con mucho sol y mucha nieve. Aunque hay que admitir que todos ya vivieron la primera helada por la mañana. Nos gustaría también agradecer a las instituciones

para las que trabajan nuestros voluntarios y sin las cuales estos jóvenes no hubieran podido realizar este servicio. Ellas se esfuerzan mucho por integrarlos bien en el trabajo cotidiano, pero también hay que admitir que sus esfuerzos muchas veces van aún más allá. Muchas gracias a los servicios de ambulancia de Hesse del Norte, la iniciativa de padres de familia "Kleine Knitche", la Diaconía y el departamento de trabajo internacional del IB. (JD)



FIRST AID



#AROUNDTHEWORLD



KOFFER PACKEN



ADIOS



pagina 5



eindrücke

where to go?



Zeit vergessen



alles mit IB VAP

Volunteers' Abroad Programs



INFORME DE EE.UU.

Recibimos un hermoso video de una exvoluntaria que realizó su servicio en 2014/15 en EE.UU. Viendo estas imágenes ¡es fácil de comprender por qué ella se sintió tan a gusto en el Arca en Mobile/Alabama! ¡¡¡Gracias, Clara!!!

www.tinyurl.com/nsd5kr5



IB VAP DE KASSEL CAMBIA DE NOMBRE

el IB Verbund Hessen e.V. (asociación del IB e.V. de Hesse) se va a llamar IB Südwest gGmbH für Bildung und soziale Dienste (IB sudoeste gGmbH para educación y servicios sociales)

El 1 de enero de 2016, el IB Verbund Hessen se convierte en IB Südwest gGmbH. En el marco de esta reorganización, el IB Verbund Hessen va a transferir la totalidad de sus campos de actividad, junto con el área de los servicios voluntarios en el extranjero, a su filial IB Südwest gGmbH. Esta filial también es una sociedad sin ánimo de lucro y se reconoce como una entidad responsable de la asistencia a la juventud y de servicios voluntarios. El IB Südwest gGmbH seguirá formando parte de todos los acuerdos firmados por el IB Verbund Hessen y los cumplirá bajo las condiciones acordadas. Por eso, este cambio no va a afectar nuestro trabajo cotidiano en el servicio voluntario ni las condiciones marco acordadas. (UM)



NADIMA – LA COMUNIDAD DE APRENDIZAJE PARA UNA BUENA VIDA
EL AÑO VISTO EN RETROSPECTIVA

Pensar, actuar y sentir de una manera sostenible, consciente de diversidad y crítica del poder (**Nachhaltig, Diversitätsbewusst, Machtsensibel**)- queremos lograr, realizar y discutir estas ideas junto con todas las personas que lleguemos a conocer, o, en otras palabras, queremos vivirlas. Nuestro equipo se compone de seis personas relacionadas con los IB VAP y nos hemos fijado el objetivo de plantear también en los servicios voluntarios la pregunta sobre lo que es una buena vida. Pero no nos limitamos a esto: también ofrecemos talleres interactivos sobre otras temáticas y para otras organizaciones además del IB –también este año...

Los talleres de 2015
En 2015, organizamos –principalmente para los IB VAP– más de veinte talleres en los que los voluntarios fueron preparados para su voluntariado o tuvieron la oportunidad de analizar su servicio ya terminado con la ayuda de métodos creativos y críticos que estaban destinados a sensibilizarlos sobre temas como refugiados, racismo, género, estructuras del poder (en el servicio voluntario internacional), y mucho más. Las diferentes reacciones de los voluntarios no dejan de sorprendernos. Hubo tanto fuerte resistencia por parte de unos como gran aprobación por parte de otros. La mayoría de los participantes dejaron nuestro taller pensativos, pero también entusiasmados, sobre todo porque la gran mayoría de ellos nunca antes había sido informada sobre los contenidos. Vale decir que esto nos enseña mucho sobre las estructuras del poder existentes en los medios de comunicación y la educación: Es así que,

por ejemplo, el término “Tercer Mundo” se sigue usando de manera irreflexiva en la mayoría de las escuelas –pocos conocían los términos Norte y Sur global... ¡Todavía queda mucho por hacer y nosotros seguimos igual de motivados!

Reunión de kick-off de 2015
El último fin de semana del mes de mayo, Max e Yvonne moderaron la primera reunión de kick-off en un lugar tan colorido, enérgico y creativo como es el albergue cultural de Wernershöhe, un municipio que está ubicado cerca de Gotinga. Junto con 16 participantes y Chocco, nuestra talentosa cocinera voluntaria, nos divertimos un montón, llegamos a conocernos mejor y a apreciarnos gracias al interés y una actitud abierta, hicimos música y jugamos, pero también nos dedicamos a reflexionar sobre lo que era una buena vida para nosotros. Compartimos nuestros sueños con los demás, nos desahogamos, nos dimos ánimos el uno al otro, trazamos planes, desarrollamos juntos los primeros pasos concretos, sometimos a prueba y reforzamos la confianza en nosotros mismos y en otras personas, intercambiamos información sobre posibilidades de financiar proyectos, opiniones sobre libros y películas útiles, discutimos sobre temas tan interesantes como racismo y puntos de vista críticos con respecto al ser y no ser blanco. Fuimos un grupo variopinto con raíces en todo el mundo, o sea, en Alemania, Polonia, Rusia, Camerún, China, Chile y Brasil –y, por lo tanto, realmente ¡“Zuhause Weltweit”! (en casa en todo el mundo)

Qualitätsmanagement im Bildungs- und Sozialbereich

EFQM Member
Shares what works.

Der Internationale Bund (IB) ist einer der großen Dienstleister in der Jugend-, Sozial- und Bildungsarbeit in Deutschland.

IB Internationaler Bund
Freier Träger der Jugend-, Sozial- und Bildungsarbeit e.V.

Sitz: Frankfurt am Main, Vereinsregister Nr. 5259

Volunteers' Abroad Programs
www.ib-freiwilligendienste.de

IB VAP Franken
Mathildenstr. 40, 90762 Fürth
Telefon 0911 766108134
VAP-Franken@internationaler-bund.de
Der IB VAP Franken ist jetzt auch auf facebook!
www.facebook.com/ib.vap.fuerth

IB VAP Kassel
Königsplatz 57, 34117 Kassel
Telefon 0561 574637 0
VAP-Kassel@internationaler-bund.de

Herausgeber: Frau Margot Karl Verbund Hessen,
Frankfurter Str. 73, 64293 Darmstadt

Gestaltung: Beat Sandkühler

www.internationaler-bund.de
Ein Unternehmen der IB-Gruppe



FIRST AID



#AROUNDTHEWORLD



ADIOS

KOFFER PACKEN

pagina 6

eindrücke



where to go?



Zeit vergessen



alles mit IB VAP

Volunteers' Abroad Programs